

**INTERNATIONAL CALL FOR TENDER دعوة دولية للمناقصة**
**Instructions to Bidders ACTED Yemen أكند يمن للمناقصة – أكتد يمن للمتقدمين للمناقصة**

Date: / التاريخ 18-Mar-2019

Tender N°: / رقم المناقصة: T/15DJG/D11/SHR-RWF/SAN/PGM/18-03-2019/001

ACTED is requesting through this tender a company to provide detailed written quotations for the supply of the following products:

**WORKS SPECIFICATIONS:**

1. Description: Wash facilities and shelters rehabilitations in several sites
2. Work class / category: Rehabilitation works
3. INCOTERM (delivery conditions): DDP\*\* INCOTERM 2010 – To the sites of the projects in Ibb and Taizz governorates

منظمة اكند تطلب خلال هذه المناقصة شركة لتقفل لها عرض سعر مفصل لتوريد المنتجات التالية:

**مواصفات المنتج:**

1. الوصف: تأهيل المرافق الصحية والمساكن في عدة مناطق
2. فئة / فئة المنتج: اعمال اعادة تأهيل
3. شروط التسليم: التوصيل وتوريد إلى مواقع المشاريع في إب وتعز

LOT #	Description الوصف	INCOTERM شروط التوصيل	Measuring Unit وحدة القياس	Quantity الكمية	Delivery deadline to complete the works موعد التسليم النهائي لاستكمال الأعمال
1	Shelters and WASH facilities rehabilitation for Al Khansa'a Center and Algamae site, Qehzah - Al Dhihar district, Ibb governorate اعادة تاهيل المرافق الصحية والمساكن في مركز الخنساء وموقع الجامع في قحزة مديرية الظهار محافظة إب	DDP** / To/in the site of the project التوصيل والتوريد الى موقع المشروع	Lumpsum مقطوعية	1	Less than 60 calendar days from contract signature اقل من 60 يوم عمل من تاريخ التوقيع على العقد
2	Shelters and WASH facilities rehabilitation for Haratha aulia and Randah Shaee site - Al Dhihar district, Ibb governorate اعادة تاهيل المرافق الصحية والمساكن في منطقة حراثة العليا وموقع رنده الشايح في مديرية الظهار محافظة إب				
3	Shelters and WASH facilities rehabilitation for the Agriculture Institute - Al Udayn district and Sha'ab Al Duba - Far Al Udayn district, Ibb governorate اعادة تاهيل المرافق الصحية والمساكن في المعهد الزراعي مديرية العدين ومقع شعب الدبا مديرية فرع العدين في محافظة إب				
4	Shelters and WASH facilities rehabilitation for Sa'adah sites, Aldemnah district, Taiz governorate اعادة تاهيل المرافق الصحية والمساكن في مواقع سعدة مديرية الدمنة محافظة تعز				

\*\* DDP - "Delivered Duty Paid" means that the seller delivers the goods when the goods are placed at the disposal of the buyer, cleared for import on the arriving means of transport ready for unloading at the named place of destination. The seller bears all the costs and risks involved in bringing the goods to the place of destination and has an obligation to clear the goods not only for export but also for import, to pay any duty for both export and import and to carry out all customs formalities. (<http://www.iccwbo.org/products-and-services/trade-facilitation/incoterms-2010/the-incoterms-rules/>)

5	Shelters and WASH facilities rehabilitation for Stadium site (Sira bayt) - Samae district, Behind Governmental Hospital + Agricultural Institute + Old Court + 40 street sites - Khadeer district, Taiz governorate إعادة تاهيل المرافق الصحية والمسكن في المواقع التالية: ملعب سامع (سربيت) مديرية سامع وخلف المستشفى الحكومي والمجمع الزراعي ومبنى المحكمة القديم وشارع الاربعين مديرية خدير محافظة تعز			1	
6	Shelters and WASH facilities rehabilitation for Sha'malah sites - Dhi sufal district, lbb governorate and the Yard of the Technical Institute + Hospital Shelter site + next to the hospital site – Mawyah district, Taiz governorate إعادة تاهيل المرافق الصحية والمسكن في مواقع شعملة مديرية ذي السفال محافظة إب ومواقع حوش المعهد التقني والمستوصف وجوار المستوصف في مديرية ماوية محافظة تعز			1	
7	Shelters rehabilitation for 22 May site - lbb city إعادة تاهيل المسكن في موقع 22 مايو مدينة إب			1	

**RESPONSIBILITIES OF THE SERVICE PROVIDER:**

1. Terms of delivery: DDP to the sites of the projects
2. Date of delivery: Less than 60 calendar days from signing the contract
3. Validity of the offer: Six Months Recommended

**مسئوليات التاجر:**

1. شروط التوصيل: الى مواقع المشاريع.
2. تاريخ التوصيل: اقل من 60 يوم من تاريخ توقيع العقد
3. صلاحية العرض: 6 أشهر على الأقل.

**The answers to this tender should include the following elements:**

- A written quotation including all the product specifications, the price per unit, quantity proposed and unit, and total price;
- Copy of VALID ID of legal representative;
- Copy of VALID Company Tax ID;
- Copy of VALID Company Registration Certificate to provide these services;
- Copy of VALID Insurance Certificate;
- Proof of previous experience for similar type of projects with local or international organizations over the last 5 years and/or in the districts mentioned in the Offer form, in lbb/Taiz/ governorates;
- Catalogue of the solar panel, of the Fire extinguisher, of the tool kit (brand, model, origin of country, etc) and of Arabic toilet seat (brand, origin of country, etc);
- Sample pictures from **all Tenderers** and physical samples from **eligible Tenderers** of the Linoleum Flooring;
- Sample pictures from **all Tenderers** and physical samples from **eligible Tenderers** of water tap;
- Sample pictures from **all Tenderers** and physical samples from **eligible Tenderers** of plastic pipe 150cm length from each type;
- Pictures of Doors, type of wood, and country of origin;
- Pictures of Windows and type of the Aluminum;
- A bank guarantee that is non-cancellable and valid for one month at a rate of 2.5 %, of the total nominal value of the tender items.

- لا بد ان تشمل الاجابات على هذه المناقصة العناصر التالية:
- عرض سعر مكتوب يشمل جميع مواصفات المنتج، سعر الوحدة، الكمية المقترحة والوحدة، والسعر الإجمالي؛
- صورة من البطاقة الشخصية سارية المفعول للممثل القانوني
- نسخة سارية المفعول من البطاقة الضريبية للشركة
- نسخة سارية المفعول من شهادة تسجيل الشركة لتقديم هذه الخدمات
- بطاقة تأمينية سارية المفعول
- دليل على الخبرة السابقة لنوع مماثل من المشاريع مع المنظمات المحلية أو الدولية على مدى السنوات الخمس الماضية و / أو في المناطق المذكورة في نموذج العرض، في محافظات إب وتعز

- كتالوج الألواح الشمسية، وطفاية الحريق، ومجموعة الأدوات (العلامة التجارية، والطراز، وأصل البلد، إلخ) ومقعد المرحاض العربي (العلامة التجارية، أصل البلد، إلخ)؛
- عينة الصور من جميع المناقصين والعينات المادية من المناقصين المؤهلين للأرضيات المشمع؛
- عينة الصور من جميع المناقصين والعينات المادية من المناقصين المؤهلين من صنوبر الماء؛
- عينة صور من جميع المناقصين والعينات المادية من المناقصين المؤهلين من طول الأنابيب البلاستيكية 150 سم من كل نوع؛
- صور من الأبواب، ونوع الخشب، وبلد المنشأ؛
- صور من النوافذ ونوع الألومنيوم
- ضمان بنكي غير قابل للإلغاء وصالح لمدة شهر واحد بنسبة 2.5٪ من إجمالي القيمة الاسمية لعناصر المناقصة

**GENERAL CONDITIONS:**

1. The **closing date** of this tender is fixed on **Thursday, March 28, 2019 at 2:00PM** in ACTED office at the following address: **ACTED Sana`a, Yemen, Haddah Street, beside the previously Germany Embassy.**
  - a. Tenderers who will present their offer at ACTED bases other than Sana`a must take into consideration the transport time from the local base to Sanaa.
2. Tenderers will fill in, sign, stamp and return all pages of the following documents, according to ACTED's formats:
  1. Instructions for Tenderers;
  2. Offer Form;
  3. Bidders Questionnaire;
  4. Ethical Declaration;
  5. Bidders Check-list;
3. Bidders are pleased to **carefully acquaint themselves** with the attached annexes:

الرجاء من المناقصين المعرفين باخذ الحيطه بالمرفقات المرفقة:

- **Annex 1** - General Specifications المرفق 1 المواصفات العامة
- **Annex 2** - Sanitation works specifications المرفق 2 أعمال الصرف الصحي
- **Annex 3** – Pictures of the requested items specifications to be used by the suppliers to conduct the rehabilitations المرفق 3 - صور الادوات المطلوبة بالمواصفات التي سوف يقوم المقاول باستخدامها في اعمال اعادة التاهيل
- **ALL the drawings for each 7 lot** كامل الرسومات في ال 7 تقسيمات

4. Bidders must fill in prices in the Offer form for an entire LOT. Each LOT partially filled will not be considered.

Bidders can apply to one, two, several or all lots according to bidders' capacity.

Therefore, suppliers are advised to apply to the LOT(s) for which they are the **most specialized, the most competitive, the most experienced**, and the **most effective** in completing the rehabilitations. Finally, each lot could have one different supplier meaning this tender cannot have only one supplier selected for all LOTs

يجب على مقدمي العروض ملء الأسعار في نموذج العرض لكامل قسمة كاملة. لن يتم النظر في كل قسمة مملوءة جزئياً.

يمكن لمقدمي العطاءات التقدم بطلب قسمة واحدة أو اثنتين أو عدة أو الكل وفقاً لقدرة المزايدين.

لذلك، يُنصح الموردين بالتقدم إلى قسمة (قسمات) التي هم الأكثر تخصصاً والأكثر تنافسية والأكثر خبرة والأكثر فاعلية في إكمال عمليات إعادة التأهيل. أخيراً، يمكن أن يكون لكل قسمة مورد واحد مختلف، مما يعني أن هذه المناقصة لا يمكن أن يكون لها سوى مورد واحد تم اختياره لجميع القسمات

5. All additional documents should be either in Arabic or in English; Mandatory Documents should be in English; Certificates, official registrations, and identifications shall be submitted in Arabic or English.
6. All the prices in the Offer Form shall be in **USD**.
7. The offer to the tender ref. **T/15DJG/D11/SHR-RWF/SAN/PGM/18-03-2019/001** will not result in the award of a contract.
8. The offer must be submitted to **ACTED Office in Sana`a, Yemen, Haddah street** in a sealed envelope with the mention "**T/15DJG/D11/SHR-RWF/SAN/PGM/18-03-2019/001 - not to be opened before Thursday, March 28, 2019 at 2:00 PM**" and the purpose of the offer outside surface of the envelope.
9. Unsealed envelope and late offers will not be considered.

10. To ensure that funds are used exclusively for humanitarian purposes and in accordance with donors' compliance requirements, all contract offers are subject to the condition that contractors do not appear on anti-terrorism lists, in line with ACTED's anti-terrorism policy. To this end, ACTED reserves the right to carry out anti-terrorism checks on contractor, its board members, staff, volunteers, consultants, financial service providers and sub-contractor.

*NOTE: ACTED adopts a zero-tolerance approach towards corruption and is committed to respecting the highest standards in terms of efficiency, responsibility and transparency in its activities. In particular, ACTED has adopted a participatory approach to promote and ensure transparency within the organization and has set up a Transparency focal point (Transparency Team supervised by the Director of Audit and Transparency) via a specific e-mail address. As such, if you witness or suspect any unlawful, improper or unethical act or business practices (such as soliciting, accepting or attempting to provide or accept any kickback) during the tendering process, please contact the following phone number +967-716504730 and/or send an e-mail to [transparency@acted.org](mailto:transparency@acted.org).*

### الشروط العامة:

1. موعد اقفال المناقصة محدد وذلك يوم الاثنين الموافق 8 مارس 2019 الساعة 2 مساءً في مكتب أكتد الواقع في العنوان التالي: أكتد صنعاء، اليمن، شارع حدة، بجانب السفارة الألمانية سابقاً.  
أ المتقدمين للمناقصة الذين سيسلمون عروضهم الى أي مكتب من مكاتب أكتد غير المكتب الرئيسي في صنعاء لا بد ان يأخذوا في عين الاعتبار زمن التوصيل من المكتب المحلي الى المكتب الرئيسي في صنعاء.
  2. يُطلب من مقدمي العروض ملء وتوقيع وختم وإرجاع جميع صفحات المستندات التالية، وفقاً لتنسيقات ACTED المتوفرة:
    - i. تعليمات لمقدمي المناقصات.
    - ii. نموذج العرض.
    - iii. استبيان مقدمي المناقصات.
    - iv. التعهد الأخلاقي.
    - v. قائمة فحص مقدمي العروض.
  3. يجب ان تكون جميع الاسعار المقدمة في نموذج العرض بالدولار.
  4. العرض الخاص بطلب المناقصة "T/15DJG/D11/SHR-RWF/SAN/PGM/18-03-2019/001" لا يعني منح العقد.
  5. يجب تقديم العرض إلى مكتب اکتد في صنعاء في مظهر مفرد مع ذكر " T/15DJG/D11/SHR-RWF/SAN/PGM/07-03-2019/001 - لا يجب فتحه قبل تاريخ **Thursday, March 28, 2019 الساعة 2:00PM** " مضافاً إليها الغرض من العرض على السطح الخارجي للمظروف.
  6. المظاريف غير المغلقة والعروض المتأخرة لن يتم النظر فيها.
  7. لضمان استخدام الأموال حصرياً لأغراض إنسانية ووفقاً لمتطلبات الامتثال للمانحين، تخضع جميع عروض العقود لشرط عدم ظهور المتعاقدين في قوائم مكافحة الإرهاب، بما يتماشى مع سياسة مكافحة الإرهاب التي وضعتها اکتد. تحقيقاً لهذه الغاية، تحتفظ منظمة أكتد بالحق في اجراء التحقيقات اللازمة الخاصة بمكافحة الارهاب على المقاول والموظفين والمتطوعين والمستشارين ومقدمي الخدمات المالية والمتعاقدين التابعين له.
- ملاحظة: تتبنى "اكتد" مبدئ عدم التسامح تجاه الفساد، وهي ملتزمة باحترام أعلى المعايير من حيث الكفاءة والمسؤولية والشفافية في أنشطتها. على وجه الخصوص، تبنت اکتد منهجاً تشاركياً لتعزيز وضمان الشفافية داخل المنظمة واسست جهة تنسيق للشفافية (فريق الشفافية تحت إشراف مدير التدقيق والشفافية) عبر عنوان بريد إلكتروني محدد. على هذا النحو، إذا شاهدت أو اشتبهت في ممارسات أو ممارسات تجارية غير قانونية أو غير لائقة أو غير أخلاقية (مثل التماس أو قبول أو محاولة تقديم أو قبول أي رشاي) أثناء عملية المناقصة، يرجى الاتصال برقم الهاتف التالي +967/و أو إرسال بريد إلكتروني إلى [transparency@acted.org](mailto:transparency@acted.org).

### SPECIFIC CONDITIONS:

1. Prices must be quoted including both taxes and delivery fees and must include custom duties/taxes and transportation costs to the locations mentioned in the lot. Prices must include the labors, machinery equipment, and materials, and all necessary to achieve the work, in qualitative way, according to the drawings, specifications and the instructions of ACTED engineers.
2. In case of any calculation mistakes, the unit price will be considered.
3. Tenderers must fill in prices in the Offer form for all items in the Lot for which they apply. Each Lot partially filled will not be considered.
4. Tenderers can apply to one, two, several or all lots according to their capacity. Therefore, suppliers are advised to apply to the Lot(s) for which they are the **most specialized, the most competitive, the most experienced,** and the **most effective** in completing the rehabilitations. Finally, each lot could have one different supplier.

5. All additional documents should be either in Arabic or in English. Certificates, official registrations, and identifications shall be submitted in Arabic or English. Mandatory Documents should be in English.
6. Tenderers are pleased to **carefully acquaint themselves** with the attached annexes:
  - **Annex 1** - General Specifications المواصفات العامة
  - **Annex 2** - Sanitation works specifications أعمال الصرف الصحي
  - **Annex 3** – Pictures of the requested items specifications to be used by the suppliers to conduct the rehabilitations صور الأدوات
  - **ALL the drawings of each lots (seven lots in total)**

### الشروط الخاصة:

1. أسعار البنود المذكورة أعلاه يجب أن يتم تقديمها في عرض السعر شاملةً كلاً من **الضرائب ورسوم التسليم المدرجة** ويجب أن تشمل أسعار البنود المذكورة أعلاه الرسوم الجمركية / الضرائب وتكاليف النقل الى المواقع المذكورة في المجموعة.
2. في حالة وجود أي خطأ في الحساب، فانه سيتم النظر في سعر الوحدة.
3. يجب تعبئة خانات الاسعار في نموذج العرض لكل البنود المذكورة في المجموعة التي تنطبق عليها ولن يتم النظر في أي مجموعة لم يتم تعبئتها بشكل كامل.
4. يمكن لمقدمي المناقصات التقدم لمجموعة او مجموعتين او عدة مجموعات حسب قدرتهم. لذلك، يُنصح ان يقدم الموردين للمجموعات المتخصصة بها والأكثر تنافسية وخبرة وفاعلية في إكمال عمليات إعادة التأهيل. أخيراً، من الممكن ان يكون لكل مجموعة مورد مختلف.
5. يجب أن تكون جميع المستندات الإضافية باللغة العربية أو الإنجليزية. يجب تقديم الشهادات والتسجيلات الرسمية والهوية بالعربية أو الإنجليزية. ويجب أن تكون المستندات الإلزامية باللغة الإنجليزية.
6. يرجى من المتقدمين للمناقصات الاطلاع على الملحقات المرفقة:
  - المواصفات العامة
  - أعمال الصرف الصحي
  - صور مواصفات المواد المطلوبة ليتم استخدامها من قبل الموردين لتنفيذ اعمال اعادة التأهيل
  - كافة الرسومات لكل المجموعات (الاجمالي سبع مجموعات)

## SELECTION CRITERIA

A technical analysis will be conducted by ACTED for the bidder's selection based on these criteria detailed below and ranked in order of importance: A and B criteria will be the most important ones, followed by C criteria and D criteria..

سيتم إجراء التحليل الفني من قبل ACTED لاختيار مقدمي المناقصات على أساس هذه المعايير المفصلة أدناه وترتيبها حسب الأهمية: سوف تكون المعايير A و B هي الأكثر أهمية ، سيكون للمعايير نفس الأهمية

### **A - QUALITY representing 40% الجودة**

Work quality will be one of the most important criteria for ACTED to select the bidder. Only offers offering good quality will be selected. A detailed quality check will be conducted to select the best suppliers. The technical documents/specifications to be provided and that will be checked with each score weight are:

- Catalogue of the solar panel (30 points)
- Catalogue of the Fire extinguisher (10 points)
- Catalogue of the tool kit (brand, model, origin of country, etc) (5 points)
- Sample pictures from all Tenderers and physical samples from eligible Tenderers of the Linoleum Flooring (10 points)
- Catalog of Arabic toilet seat (brand, origin of country, etc) (15 points)
- Sample pictures from all Tenderers and physical samples from eligible Tenderers of water tap (10 points)
- Pictures for Doors, type of wood, and origin country (5 points)

- Pictures for Windows, and type of the Aluminum (5 points)
- Sample pictures from all Tenderers and physical samples from eligible Tenderers of plastic pipe 150cm length from each type (10 points).

سنتكون جودة العمل واحدة من أهم معايير أكتد لاختيار العارض. سيتم اختيار العروض التي تقدم نوعية جيدة فقط. سيتم إجراء فحص الجودة التفصيلي لاختيار أفضل الموردين. الوثائق / المواصفات الفنية التي سيتم تقديمها والتي سيتم فحصها مع كل وزن نتيجة هي:

- كتالوج الألواح الشمسية (30 نقطة)
- كتالوج مطفأة الحريق (10 نقاط)
- كتالوج مجموعة الأدوات (العلامة التجارية ، النموذج ، أصل البلد ، إلخ) (5 نقاط)
- صور عينة من جميع المناقصين والعينات المادية من المناقصين المؤهلين من الأرضيات مشمع (10 نقطة)
- كتالوج مقعد المراوض العربي (العلامة التجارية ، أصل البلد ، إلخ) (15 نقطة)
- صور عينة من جميع المناقصين والعينات المادية من المناقصين المؤهلين من صنوبر المياه (10 نقاط)
- صور للأبواب ، ونوع الخشب ، وبلد المنشأ (5 نقاط)
- صور ويندوز ، ونوع الألومنيوم (5 نقاط)
- عينة الصور من جميع المناقصين والعينات المادية من المناقصين المؤهلين من طول الأنابيب البلاستيكية 150 سم من كل نوع (10 نقاط).

### B - PRICE representing 30% السعر

The price will be the second criteria to be considered by ACTED to select the most competitive supplier.

Tenderers must quote prices in US DOLLARS (USD) to ACTED, as the contract currency shall be in USD.

سيكون السعر هو المعيار الثاني الذي يتعين على أكتد دراسته لاختيار المورد الأكثر تنافسية. يجب على مقدمي العروض عرض أسعار بالدولار الأمريكي (USD) إلى أكتد ، لأن عملة العقد تكون بالدولار الأمريكي.

### C - EXPERIENCE representing 15% الخبرة

Preference will be given to suppliers with proof of previous experience for similar type of projects with local or international organizations over the last 5 years and/or in the districts mentioned in the Offer form, in Ibb/Taiz/governorates.

ستعطى الأفضلية للموردين الذين لديهم دليل على الخبرة السابقة لنوع مماثل من المشاريع مع المنظمات المحلية أو الدولية خلال السنوات الخمس الماضية و / أو في المناطق المذكورة في نموذج العرض ، في محافظات إب / تعز.

### D - DELIVERY schedule (completion of works) representing 15% الجدول الزمني (لانتهاء الاعمال)

Delivery schedule (completion of work) will be the fourth criteria. Tenderers are pleased to provide ACTED with a specific delivery date and a detailed delivery schedule with a clear implementation methodology. The recommended delivery schedule is less than sixty (60) calendar days. A longer period of time will be unaccepted and will become a contract breach reason. بتاريخ التسليم المحدد ACTED سيكون جدول التسليم (الانتهاء من العمل) هو المعيار الرابع. يسر العارضون تزويد وجدول التسليم المفصل مع منهجية تنفيذ واضحة. جدول التسليم الموصى به أقل من ستين (60) يوماً. لن يتم قبول فترة زمنية أطول وستصبح سبباً لخرق العقد.

I undersigned \_\_\_\_\_, the Bidder, agree with the instructions, general and specific conditions of this bid.

أنا الموقع أدناه \_\_\_\_\_ ، مقدم العطاء ، أوافق على التعليمات والشروط العامة المتعلقة بالدعوة لهذه المناقصة.

Company Name / اسم الشركة: \_\_\_\_\_

Authorized Representative Name / اسم الشخص المخول: \_\_\_\_\_

Signature / التوقيع: \_\_\_\_\_

Stamp / خت